

ܟܦܝ ܐܘܪܝܫܝܡܐ

Our Father in Syriac



ܐܘܝܘܢ ܘܦܩܘܨܝܢܐ.
ܢܐܒܝܢܐ ܡܘܨܝܐ.
ܢܐܒܐܐ ܡܠܟܢܐ ܒܐܒܝ.
ܢܐܘܪܝܫܝܡܐ ܢܦܝܘܨܝܢܐ:

ܐܘܨܝܢܐ ܘܦܩܘܨܝܢܐ ܐܘܦܘܨܝܢܐ.
ܐܘܦܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ ܘܦܩܘܨܝܢܐ.
ܐܘܦܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ ܘܦܩܘܨܝܢܐ:

ܐܘܨܝܢܐ ܘܦܩܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ.
ܐܘܦܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ.
ܐܘܦܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ.

ܡܘܨܝܢܐ ܘܦܩܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ.
ܡܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ ܡܘܨܝܢܐ.



	Symbol Meaning		
ܐ	'		ܐܘܪܘܫܠܝܡ
ܘܫܘܩܝܢ	š	=> SH	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ş	=> S	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ḥ	=> H	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ṭ	=> T	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ḵ	=> KH	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	f	=> PH	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ṯ	=> TH	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ḏ	=> THE	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	ḡ	=> GH	ܘܫܘܩܝܢ
ܘܫܘܩܝܢ	v		ܘܫܘܩܝܢ

- => Short, split second pause

Syriac-Aramaic

a-boon dbaş-ma-yo
 nét-qa-daš šmoḵ
 tee-té mal-koo-toḵ
 néh-wé şéb-yo-noḵ
 ay-ka-no dbaş-ma-yo of bar-ʾo
 hab-lan laḥ-mo dsoon-qo-nan yaw-mo-no
 waš-booq lan ḥaw-bayn waḥ-ṭo-hayn
 ay-ka-no dof ḥnan šbaqn lḥa-yo-bayn
 wlo taʾ-lan lnés-yoo-no
 é-lo fa-şon mén bee-šo

mé-ṭool dee-lo-ḵee mal-koo-to wḥay-lo wtéš-booḥ-to lʾo-
 lam
 ʾol-meen a-meen

Definition of Syriac Words

<i>In Syriac</i>	<i>Syriac Using English</i>	<i>Meaning</i>
ܐܒܘܢ	a-boon	Our Father
ܘܒܩܘܠܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	dbaš-ma-yo	of Heaven/in Heaven
ܩܕܝܫܐܝܫܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	nét-qa-daš	Holy Is
ܡܫܘܚܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	šmoḵ	Your Name
ܩܘܡܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	ṭee-té	come
ܡܠܟܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	mal-koo-toḵ	Your Kingdom
ܩܘܠܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	néh-wé	Be done
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	šéb-yo-nok	Your Will
ܐܢܟܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	ay-ka-no	as
ܘܒܩܘܠܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	dbaš-ma-yo	Of Heaven/in Heaven
ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	of	so
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	bar-ʾo	on Earth
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	hab-lan	give us
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	lah-mo	the bread
ܘܩܘܠܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	dsoon-qo-nan	of our need
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	yaw-mo-no	this day
ܘܩܘܠܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	waš-booq	and forgive
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	lan	us
ܩܘܠܘܪܘܫܐܝܡܐ	ḥaw-bayn	our offenses
ܘܩܘܠܘܬܐܘܪܘܫܐܝܡܐ	wah-ṭo-hayn	and our sins

أَنْظَا	ay-ka-no	as
وَأَوْ	dof	also
سَبَّ	hnan	we
مَجْبُورًا	šbaqn	have forgiven
لِصَّبْرَتِهِ	lha-yo-bayn	those who have
وَلَا	wlo	offended us
نُجِّدْ	ta'-lan	and not
لِصَّبْرَتِنَا	lnés-yoo-no	bring us
إِلَّا	é-lo	into trial
فَقَدْ	fa-şon	but
مَلَأَ	mén	deliver us
شَعْرًا	bee-šo	from
مَلَأَ	mé-ţool	the evil one
بِوَجْهِكَ	dee-loḵ	for
وَبِ	ee	THINE
مَلِكُوتِكَ	mal-koo-to	IS (HE)
وَسُلْطَا	wḥay-lo	the Kingdom
وَمَجْدِكَ	wtéš-booh-	and the Power
	to	and the Glory
لِكَلِمٍ	l'o-lam	forever
لِطَنْتِ	'ol-meen	and ever
أَمِينَ	a-meen	Amen